



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՄԲ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

Sunday of the Steward

Տնտեսի Կիրակի



MARCH 3, 2013

ՄԱՐՏ 3, 2013

Armenian Historical Year 4505 (ՏԾԵ)
Armenian Calendrical Year 1461(ՌՆԿԱ)



Sunrise Service: 10:00 AM
 Divine Liturgy: 10:30 AM
 Bible Readings: Isaiah 56:1-57:21; Ephes. 4:17-5:14; Luke 16:1-31

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 3, 2013

Արեվակալի ժամ 10:00
 Մուրբ Պատարագ 10:30
 Ընթերցումներ Ես. 56:1-57:21; Եփես. 4:17-5:14; Դուկասս 16:1-31

**HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE**

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
 O Christ, Son of God, forebearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:

Very Reverend Fr. Ghevont Samoorian (40 days)

Victims of Sumgait Pogroms in Azerbaijan (25 years)

for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER FOR SPEEDY RECOVERY

Patriarch Mesrob Moutafian	Fr. Garen Gdanian	
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Guram Arutinov
Anais Bulbulian	Naringul Caliscan	Yn. Maireni Donikian
Beyatrix Dorter	Lucy Genian	Jirayr Gerardo
Hoyle Green	Pat Green	Mihran Guragossian
John Hagopian	Zabelle Hooks	Marie Ipjian
Carnig Kahaian	Fransuhi Kurtjian	Massis Ohanesian
Terry Peterson	Joseph Summer	Sunny Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian	Carla Ziegler
Diramayr Sirarpi Nalbandian		

If you know anyone that needs our special prayers, please call church office or Der Hovhan so that their names are included in this list.

SUNDAY OF THE STEWARD

The fourth Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Steward, and the message of the day comes from the parable of the unjust steward. This parable is mentioned only in the Gospel of St. Luke (Luke 16:1-13). In the parable, a wealthy man learns that the steward of his house (the supervisor of his holdings) is squandering his possessions. The rich man calls the steward, asking for an accounting, having decided to release him from employment. The steward, realizing that he may soon be without work, begins to act accordingly so that in the near future, others may accept him into their homes. The steward calls those men who have debts to his employer, and he relieves them of a portion of their debts. Following this act, the wealthy man praises the steward for his contrivance.

At first glance, it seems as though there is a great contradiction in this commendation. But the unjust steward grants back to the debtors, only that which he had added to the debt originally for his own gain. Thus, the wealthy man is not injured by the actions of his steward. The master praises the steward for resigning himself from the gains that the steward would have realized in these transactions. Thus, high praise is given to resignation, or abstinence, which is one of the foundations of Great Lent.

Lent teaches mankind about the ability we each have to resign ourselves from all forms of temptation, the beginning of which is self-control and self-denial. Christ says, "If any man will come) after me, let him deny himself, and take up his cross and follow me" (Matthew 16:24). This parable admonishes every one of us that the journey towards salvation must include self-control and resignation. The allegorical meaning of the parable is in the wealthy man symbolizing God, and the unjust steward symbolizing the sinner. For an extended period of time, the sinner carelessly wastes the graces granted by God, until God calls him for an accounting of his life. The unjust steward symbolizes all who, upon regretting their actions, forgive those who have sinned against them, and become seekers of righteousness and the just.

CHRISTIAN EDUCATION COMMITTEE ONLINE BIBLE STUDY

March 6, 2013
at 8 PM

FEASTS

March 9

Commemoration of the forty Holy Martyrs

2013 LENTEN SERIES

SPIRITUAL JOURNEY TOWARD EASTER

"I have sinned against God"

Fridays

February 15, 22, March 1, 8, 15, 22

7:00 PM

LENTEN WORSHIP SERVICE

SPIRITUAL DISCUSSION

LENTEN POTLUCK SUPPER

SCHEDULE OF WORSHIP SERVICES DURING THE GREAT LENT

Wednesdays and Fridays

Sunrise Service - 10:00 AM

Sundays

Sunrise Service - 10:00 AM

Divine Liturgy - 10:30 AM

PILGRIMAGE TO ARMENIA

July 7- July 20, 2013

Led by Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan

Holy Etchmiadzin, St. Hrimsime, Khor Virab, Noravank, Lake Sevan, Datev Monastery, Gandzasar, Matenadaran, Tsitsernakaberd Monument, Erebuni, Oshagan, and more.

8 nights at 5* Marriot Hotel, 2 nights in Karabakh, 1 night in Goris.

Breakfast, lunch dinner.

Trips/ guided tours to all major venues.

See the flyer in the church hall.

TASTE OF FAMILY PROMISE & COMMUNITY DINNER

Sunday, March 3rd, 2013

5:00pm

Northfield Community Church

400 Wagner Road, Northfield, IL 60093

Celebrating 3rd anniversary of service to families!

CONGRATULATIONS, ANDREW!

Andrew Rejebian (*clarinet*) received a top score in the Illinois Grade School Music Association district-wide competition held at Nichols Middle School last Saturday.

Looking forward to listening to you in April 21

Commemorative Concert at St. James!

PLEASE PROVIDE YOUR E-MAIL ADDRESS AND PHONE NUMBER

In order for the church office to communicate better with our parishioners in a timely manner, we would appreciate having as many addresses and phone numbers as possible. Please send them to the church office at

office@stjamesevanston.org

PART-TIME POSITION AVAILABLE

Part-time secretary/administrator position available at St. James' office (10-12 hours per week, Thursdays and Fridays) The following is a brief overview of the required skills and profile for the position.

The ideal individual should possess communication and interpersonal skills. The individual should be proficient in computer application such as Microsoft Word, Excel, Publisher, etc, and familiar with updating website content. The individual must be fluent in English. Knowledge of Armenian is desirable.

This individual must have a willingness to work with Parish Priest, Parish Council, and of course, our parishioners. If you feel you qualify and would like to be considered for this position, please contact Der Hovhan at [\(847\) 644-7389](tel:8476447389) or e-mail office@stjamesevanston.org

ALTAR GUILD'S WISH LIST

1. Candle holders and followers for 2 side altars (4 of each)
2. Banners (1 or 2)
3. *Jajanch*, Radiance (Ostensorium, monstrance) (1 or 2)
4. Painting for the main altar (pledged)
5. Painting for the left altar (of St. Gregory the Illuminator)
6. Painting of St, James of Nisisbis
7. Curtains to cover the overhead storage areas in the vestry and choir rooms

OPPORTUNITIES TO SERVICE

St. James has recently created two new ministry initiatives. The first is the Christian Education Committee, the focus of which is to administer, promote, coordinate, and evaluate the parish's spiritual education program for all age groups (from toddlers to senior citizens).

The second is our Cultural Committee, intended to promote and celebrate Armenian culture and history and the contributions of Armenians and American-Armenians to the world community.

If you would like to share your talents and serve on either of these two committees, please contact Der Hovhan Der Hovhan at (847) 644-7389 or office@stjamesevanston.org.

CALL FOR PHOTOS

The Parish is looking for old photos for the website and archive. Anything historical having to do with the Parish, Church Building, Church organizations and events or Armenian community in Evanston. We are also looking for photos of our past pastors. If you can help contact office@stjamesevanston.org or 847-864-6263. Your photos will be scanned and immediately returned.

Help us Celebrate the Parish 70 year anniversary!



GOSPEL READING

Luke 16:1-31

1Jesus told his disciples: “There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. 2So he called him in and asked him, ‘What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.’ 3“The manager said to himself, ‘What shall I do now? My master is taking away my job. I’m not strong enough to dig, and I’m ashamed to beg— 4I know what I’ll do so that, when I lose my job here, people will welcome me into their houses.’ 5“So he called in each one of his master’s debtors. He asked the first, ‘How much do you owe my master?’ 6“Eight hundred gallons of olive oil,’ he replied. “The manager told him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred.’ 7“Then he asked the second, ‘And how much do you owe?’ “‘A thousand bushels of wheat,’ he replied. “He told him, ‘Take your bill and make it eight hundred.’ 8“The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light. 9I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings. 10“Whoever can be trusted with very little can also be trusted with much, and whoever is dishonest with very little will also be dishonest with much. 11So if you have not been trustworthy in handling worldly wealth, who will trust you with true riches? 12And if you have not been trustworthy with someone else’s property, who will give you property of your own? 13“No servant can serve two masters. Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.” 14The Pharisees, who loved money, heard all this and were sneering at Jesus. 15He said to them, “You are the ones who justify yourselves in the eyes of men, but God knows your hearts. What is highly valued among men is detestable in God’s sight. 16“The Law and the Prophets were proclaimed until John. Since that time, the good news of the kingdom of God is being preached, and everyone is forcing his way into it. 17It is easier for heaven and earth to disappear than for the least

stroke of a pen to drop out of the Law. 18“Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery, and the man who marries a divorced woman commits adultery. 19“There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and lived in luxury every day. 20At his gate was laid a beggar named Lazarus, covered with sores 21and longing to eat what fell from the rich man’s table. Even the dogs came and licked his sores. 22“The time came when the beggar died and the angels carried him to Abraham’s side. The rich man also died and was buried. 23In hell, where he was in torment, he looked up and saw Abraham far away, with Lazarus by his side. 24So he called to him, ‘Father Abraham, have pity on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in agony in this fire.’ 25“But Abraham replied, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, while Lazarus received bad things, but now he is comforted here and you are in agony. 26And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, so that those who want to go from here to you cannot, nor can anyone cross over from there to us.’ 27“He answered, ‘Then I beg you, father, send Lazarus to my father’s house, 28for I have five brothers. Let him warn them, so that they will not also come to this place of torment.’ 29“Abraham replied, ‘They have Moses and the Prophets; let them listen to them.’ 30“‘No, father Abraham,’ he said, ‘but if someone from the dead goes to them, they will repent.’ 31“He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not be convinced even if someone rises from the dead.’”



Ղուկաս 16:1-31

1Բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: 2Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կըսէին. «Ասիկա կընդունի մեղաւորները եւ կուտէ անոնց հետ»: 3Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. 4«Ձեզմէ ո՞վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունիւնը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: 5Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, 6եւ տուն գալով՝ կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կըսէ անոնց. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս”: 7Կը յայտարարեմ ձեզի թէ այսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունիւնը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»: 8«Կամ՝ ո՞վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չաւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: 9Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կըսէ. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս”: 10Այդպէս ալ, կը

յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»: 11Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: 12Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. «Հա՛յր, տո՛ւր ինձի քու ունեցածէդ ինձի վիճակուելիք բաժինը»: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: 13Շատ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողվեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փճացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով: 14Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ: 15Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար: 16Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր: 17Եւ ինքնիրեն գալով՝ ըսաւ. «Քանի՛ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: 18Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. «Հա՛յր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, 19եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»: 20Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով: Մինչ ինք դէռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գթաց. վազելով՝ անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն: 21Որդին ալ ըսաւ անոր. «Հա՛յր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: 22Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. «Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը: 23Եւ բերէ՛ք պարարտ զուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու զուարճանա՛նք. 24որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ»: Եւ սկսան զուարճանալ: 25Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, 26ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ: 27Ան ալ ըսաւ անոր. «Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ զուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերատացաւ զայն»: 28Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ'աղաչէր անոր: 29Ան ալ պատասխանեց իր հօր. «Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբէ՛ք ուլ մը չտուիր ինձի՝ որ զուարճանայի բարեկամներուս հետ: 30Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պոռնիկներու հետ, մորթեցիք անոր պարարտ զուարակը»: 31Ան ալ ըսաւ անոր. «Որդեա՛կ, դուն միշտ ինձի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւնդ է: 32Սակայն պէտք էր զուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ:»